

# Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Amin.: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618  
Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonament: Par un an 700 fr.; par sis mês 350 fr.  
Für d'Italie il dopli.

## M'Autonomie!

U d'isso sintint une di gno-  
ve? Noaltris 'o sin contraris  
'es autonomiis regionâls in  
Italie.

Che no stein a fâsi indenant  
i ultramunitaris di due' i colôrs  
a dâns la man: no la strenzin  
a dinissun. No sin contraris  
parvie de Sacro Unitât: a l'u-  
nitât taliane di uê no crodin.  
Cui ch'al è stât a fâ quatri pàs  
pal mont, cul cîf sul cuet, ai  
sa che l'unitât nazional 'e je  
un'altre cjôse. No sin contraris  
nancje parvie des riformis eco-  
nomichis: 'o sin int pusitive,  
noaltris; 'o sin furlans.

'O sin cuintri par altris re-  
sons. Anzi par une reson sole:  
pe' poeje stime ch'ò vin dai ta-  
lians. Nol è di di ch'ò vebin  
mancut stime di ché che àn i  
monarchics, i unitaris, i comu-  
nisc', i qualunquisc' e i tire-  
pîs di ogni colôr: ma di ches-  
te poeje stime 'o tirin lis con-  
sequenzis. Il popul talian, in  
grande misure, nol à capit ce  
robe che je l'autonomie: s'al  
vès capit al varès obleât la cen-  
trâl romane a smolâ i cordons  
almancul chenti sù. E se nol  
à capit, nol è al càs di doprà  
un ordenament libar, no la  
merte. Ch'al spieti di madres-  
si. Cui sa? Cul timp e cu la  
pae...

I caporions dai partiz talians  
- gjavant qualchidun - no uelin  
savè di autonomiis che ur puar-  
taressin vie lis jevis nazionâls  
de lôr potenze. Se par combi-  
nazion l'assemblee Costituent  
'e vès di aprovâ un ordena-  
ment autonomistic, i caporions  
granc' e pizzui, a cost di man-  
dâ a remengo la patrie, il pop-  
ul, l'unitât, la democrazie...  
cun dute l'animale lôr, si me-  
taressin in leghe par boico-  
tâlû, s'infiltrareassin tai orga-  
nos regionaj par paralizâju, 'e  
semenareassin la zizanie, il mal-  
content, 'e manovrareassin cu  
lis criticchis, cu l'oposizion,  
cun dutis lis dificultâz par fâ  
lâ strucje ogni iniziative, par  
meti il slaif a ogni ativitât, par  
disfâ ogni risultât. E dopo  
qualchi mês o qualchi an 'e  
vignareassin fûr trionfalmentri  
a di: — No us al veivoo dit,  
che lis autonomiis 'e son une  
calamitât, un sassinament, un  
teremot pa l'Italie? La voso  
palpade rumò? — E cence  
piardi timp 'e proponareassin  
di tornâ a riformâ la constitu-  
zion, strenzint il lâz piès di pri-  
me.

Nuje autonomiis, duncje, pes  
regjons talianis: al bastarâ un  
freghelein di decentrament...  
Ma, miôr di dut nancje chel.  
Si va tant ben cussil!

Paraltri cul Bas Tiról, cu la  
Valdoste — e 'o sperin anje  
cul Friûl — la mignestre no  
je tant clare... Li al è l'imbroj

des minoranzis, il pericol che  
metin la zate altris stâz.

Ma se la centrâl 'e rive adre  
di tignî dâr e rifudâ ogni  
concession a dutis lis regjons  
di dentri, al è plui facil che si  
adati e molâ la brene a chês-  
dos o tre plui fûr di man: dut  
no si pò tignî...

E cussì al podarès stâj che  
la love palatine passude, nus  
lassâs almancul alc di roseâ a  
noaltris, int di cunfin.

Par chel 'o sin contraris 'es  
autonomiis regionâls.

### La farie dal distin

## Cui ch'al comande in Italie

La composizion chimiche dal gu-  
ziâr talian 'e je une cjose cu-  
riose. Prime les sotcomissions che  
metevin adun il test de cjarte co-  
stituzionâl, e cumò la l'Assemblee  
Costituent, l'apreciazion di uno let-  
— che zares di restâ in vigôr cui  
— e dipent  
— e dipent  
— e dipent

Lis grandis fuarçis pulitichis —  
Socialcomunisc' e democristianis  
— son, pòc sù pòc jù, compa-  
gnis e si distrâzin une cu l'altra.  
Che un articul de costituzion al  
pass o no, al dipent o dal rafre-  
dôr di un fâr di deputât che no si  
presintin, o volâ, o di qualchi  
altri lôr afarut che jù ten lontans  
di Montecitorio: o anje dal capri-  
zi di chel tre-quatri deputât di un  
dai tanc' partidus: che no represen-  
tin altri che qualchi miôr di aderenç  
Insomis chei che no represintin  
nuje o quasi nuje 'e an il curtis pal  
mani: la cjarte costituzionâl la fasin  
lôr, butiansi o sun tun o su l'altri  
plat de balance, che di bessole no  
va nè sù nè jù.

Cussì al pò stâj che regni dizi-  
and anje la quistion fundamen-  
tâl, la plui impuartante des rifor-

### Lis fotis dal gjeneral Zanus

## MOLÂ E MOLÂ

Sul « Messaggero Veneto » dal  
25 di chesti mês, il gjen. Zan-  
nus al à tacât, — in tal prin di  
une file di articui, — a ilustrâ i  
meriz e lis peçis dal esercit talian  
e a mostrâns chês, des discussions  
di Rome, si 'o' rîgjavâ: 1) che  
l'esercit talian al è stât simpri bon  
di compuartâsi come cu va quan'  
che al à vût bogus comandanz e  
avonde miez; 2) che tanc' di lôr  
'e son persuadûz che nè al esercit  
j mancin i bogus comandanz e i  
mez necessariis.

Chesti doi ponz nus interessin  
pocût. Chel che nus interesse —  
parcè che nus divertis e, insieme,  
al constituis une reson di compa-

timent e di preocupazion — 'e je  
la conclusion ch'al tire il gjeneral:  
lui al dis che, in rapuart ai miez  
che si àn, si trate di viodi quant  
e cemût che si mole, parcè che nol  
è tant il fat di colâ ch'al conte,  
ma chel di colâ cun onôr. Siche  
— al dis il gjeneral — dut al di-  
pent dal vè comandanz che valin  
o comandanz bogus di nuje: com-  
mandâz ben 'o collin ben e coman-  
dâz mal 'o collin mal.

Cussì ai nestris soldâz no ur re-  
ste che di siezli se àn di colâ ben  
o colâ mal, parcè che il gjeneral  
nol à nancje pensât al càs di une  
victorie (e nol è in moment par  
pensâj). Tant, par fûi a nol è il  
colâ in sè e par sè ch'al pese, ma  
il colâ cun plui o mancul onôr.

Cussì al resone un gjeneral e  
cheste 'e je la mentalitât che par  
nestre disgrazie, 'e àn ancjemò  
tanc' di lôr. E se, invece, si pen-  
sâ che la robe plui impuartante  
'e je ché di no crepâ in vere nè  
cence onôr nè cun tun grum? A  
remengo lis fotis de retoriche eroi-  
che.

I. C.

### Il tiarz articul de Costituzione

## Esercit sì, uere no!

Chê di Montecitorio 'e àn apro-  
vât un articul dalâ che si dis  
che l'Italie no à nasso passion di  
fâ uere; un articul che, al moment  
just, al pò jessi manovrât in nul  
manieris e che, in pratiche, nol  
nus fassarâ durni sigûrs te garan-  
cie costituzionâl, quan'che in chesti  
mont lis aghis 'e scomentarân a  
deventâ un'altre volte turbidis. A  
nissun no j ven nancje tal cîf di  
di, in te cjarte costituzionâl, che  
te Republiche no ûl fâ uere in nis-  
sun càs e che, par cheste reson,  
no mantignarâ un esercit; che re-  
ste cence difese e che, par chest,  
cui che la toçje al mostrâr di jessi  
un barbar cence civiltât. Ingenui-  
tât!...

No, stôrs! 'O savin che chês al-  
tris 'e son armâz o si armin an-  
cjemò: ma 'o savin anje che ud  
a mozi dutis lis bedinis dal mont  
'e son nome in doi, o che, alora,  
a l'esercit talian no j resiarâ, in  
câs di uere, che di siezli s'al à  
di lâ a bati par un o par chel altri,  
cence pussibilitât di impedî une  
incasion dal territori, ma, forsit, no-  
me di ritardâle par un pòc di timp,  
cun tun inutil spandiment di sanc.  
L'esercit talian doman nol sarès  
altri che une « unitât » des fuar-  
çis da l'occident o da l'orient.

Restâ cence esercit e cence ar-  
mis al orès di inverz jâ i furbos  
e no siarâ nissun paron. In plui  
si podarès stamburâ fuart e pardut  
che l'Italie 'e je la prime nazion  
che, su lis pestis des gloriôsîs tra-  
dizions romanis e cristianis, cun  
tune grande decision, 'e mostre al  
mont la strade de civiltât.

Al podarès jessi che vignissin  
chêi altris dopo a cjapâns e man-  
dâns a bati cuintri de barbarie da  
l'orient o dal capitalism da l'occi-  
dent, pe civiltât o pe justizie o pe  
libertât; ma intant no spindareassin  
i miliarz par tignî sù il Ministeri  
de Vere e, cun chêi, si podareassin

### Letaris vivis e letêrâz muarz

## CUI ESAL PLUI SVELT?

Chei malarans di « Patrie dal  
Friûl » no scrivin pes massariutis:  
il lôr furlanât ordenari, plen di  
uarticjocs e di « lacajis nol po jesi  
si capît des massariutis che fev-  
lin un talian squist... Come il  
gnâf corsivist dal sjuer socialist  
ortodos. (E 'o' noaltris, se nus  
sejampe di fevelâ par talian, 'o di-  
sin « ippocastano » e il corsivist  
invece al dis « ippocastano ») (E  
lis « massariutis » 'e disin a casta-  
gnajo selvaggio »).

Juste par chel nus jere vignût  
fûr il nûm di qualchi a glotologo  
come G. I. Ascoli, che nissune  
massariute lu cognôs: lôr 'e co-  
gnôsissin invece il Bôb Tailôr e la  
Ira scema Dilian. Ma no savêrn  
che nissun socialist ortodos furlan  
nol vès mai sintût a inomenâ A-  
scoli o Bertoni. O che il corsivist  
al fâs come Ulisse, che — quan'  
che j lave ben — al disere di vè  
nûn « Nissun » (Ch'al scussî s'ò  
sin tant inscuclâz di savè anje  
cheste: la vin imparade in prime  
letine).

Paraltri, cemût jascrivâl alora il  
corsivist a contind che il furlan al  
è un diale e no une lenghe so nol  
à mai disbasât i ocjâl sun tun li-  
brî di glotologie e s'al à dade im-  
puartanze nome es letaris des mas-  
sariutis? Che son vivis, pudâl che  
Carli Battisti, Tagliarini, Gamill-  
scheg 'e son defonz e il potâr al  
tapone lis lôr cjartis!!! D' per-  
doni!

E se dutis lis sentenzis dal cor-  
sivist 'e àn un fondament culturâl  
di cheste fate, ce podin fâ par pa-  
râsi noaltris, biâz erudîs, ch'ò vîn  
studiade la storie e la geografie su  
pai libris e no les les letaris des  
massariutis, e ch'ò doprin un fur-  
lan che nissun (chel nissun ch'ò  
vin dit ch'ò parore) nol à mai fe-  
velât? Podin rispundî che i ma-  
lans dal Belgo e la furtune de  
Svizzera 'e dipendin dal moment  
pulitic simpri variabil, plui che de  
fuzion geografiche simpri com-  
pagnê? O che l'Italie inferior no à  
savrât Trieste plui di chel che lu  
à podût savê il Friûl di bessol?  
Nuje, nuje! Fevelin di Oskar Ko-  
koschka, di Pablo Picasso, di Kan-  
dîski, de Blauc Reiter, di Archi-  
penko, che son robis impuartantis  
pe soluzion de quistion social, dai  
berdejs pulitichis, e de triève sala-  
riâl... Si sa che il numar dai fur-  
lans che cognossin chês stôrs al  
è plui grant che no il numar di  
chei che cognossin Ascoli o Ber-  
toni!

E dopo 'o larin a fâsi friûl, las-  
sant il segnâl viart al progres di  
civiltât ch'al ven indenant guidât  
des massariutis che scrivin a docu-  
mentz «is », e dai corsivisc' che rî-  
tegnin inutile la culture che ur  
manje.

— Cjariesatis chês lassù! — 'o  
disere la bolp.

fâ tantis di chês robis che covên-  
tin.

Ma chês 'e son resonamenz  
ch'ò podin fâ nome nò puars ga-  
lanzumingns e che no vegnin tes  
côcis — speladis 'o no — dai ra-  
presontans dal popul. Ma nò... no  
sino popul!

BOT

## Nazionalisim malatie di Stat

Par podè curâ une malatie, bi-  
sugne capi ben par ce cause  
che 'e je vignude e par cè che si  
manten.

A un puarin, sfinit di fan e di  
strapaz, ai è dibant dai pirulis e  
agarolis; j covente dome plui pan  
e mancul strussie. Chel altri che al  
tea dur a fâ il « fakiro » cul mal  
di dinc, nol zove ch'al pari jù  
aspirinis e calmis par indurmidî  
il doiôr, o ch'al si rinfrescj par  
vie dal... calor: il dînt carulât lu  
mer a puest dome cu lis tanajs o  
cul trâpin.

Cussì mi ven di lèj sui sfuris,  
pui seneôs di pàs sigurade a dute  
l'umanitât, lemez e ciuladis sul  
durâ ustinat dai viej nazionalisims,

e sui scjaldâsi di chel gutis.

Come sedatîf di ché brute fie-  
rate, 'o uei voltâ qualchi peraufute  
di chel biel tipo di Schopenhauer:  
« La vanitât a plui bon marcjât  
'e je la vanitât nazional. Ma 'e  
fâs capi, in cui che le à, la man-  
cjanze di ogni qualitât personâl,  
che pucdi fâlu tignîsi in bon,  
parcè che, se no vès di jessi cussì,  
chel tâl nol si varès tacât intôr  
di une qualitât ch'al scugne spartî  
cun milions di altris. Ognidun, in-  
vezit, ch'al vebi dai vèrs valôrs  
personaj, al sarâ juste par chel in  
grât di cognossi i difiez de sô na-  
(E va indevant in 2. pag.)

# DOPO VIGNESIE "salvâ,, ancje Gurizze (E nô, cui nus salve dai salvadors?)

I fassiss', si sa! 'e an salvade l'Italie. Hitler al à salvade la Germanie prime di dut e, dopo, Danziche, la Cecoslovachie, la Polonia, la Jugoslavia ecc. ecc.; la Russia, ancje je, 'e à salvade la sô part di mont. Nol restave altri, almanco si crodeva, che di salvâ Vignesie, dal Friul totalitari e aggressif, ch'è si sà!

Si crodeva... E invece? Veso let il «Giornale di Trieste» di domene? Gurizze 'e je in pericol! Passade la burescie dai quatri «granc», altris calamitât i stan porsore di ogni bande, ma specialmentri ch'è di colà sot la tiranie di Udin, ch'al ven a jessi, tal «lebens raun» da Furlanie occidental... Si fevele suttemai di aboli la provincie di Gurizze, di trasferi il capoluoc a Monfalcone...

No la veriso mai sintude? Ma leaz mai vuartris! Colajso jù dal mont de lune?!

Duncje, cjalaâ mo': la scuviarte l'an fate doi gurizzans de... Puglie, o di lenç jù che, parâltri, in fat di fantasie 'e batin dut il mont. Nol coventê discori che «chilli» 'e an cjiatât subit il rimedi specific e naturalmentri disinteressat. E cussî, armâz di zûs e di vergons pai dordej e di un bon spavent pai ueci plui stupiz, ti an numide la solite assemblee dai quatri gjaz e, dal dit al fat, ti an costitudin in Gurizze la lôr brave «Unione per la difesa degli interessi del gonziado».

Il President Depiccolzuan (Donato) e il dotôr Lagarella (relator) 'e son piovûz a Gurizze sepi Dui cemût, e son restâz tacâz a chieste lôr gnove «Americhe», ch'al è il Friul, come la grame. Se si contentâssin di rescâ la lidris de buine iarde furlane e di tes, pazienze. Sior no! Si crodin mandâz cassi dal Amissim par «miracol mostrarc».

Nissun furlan o piemontês o lombart, che si cjiatâs a vivi a Bari o a Napoli o a Cambrât, si permetarès di intrigiâsi tai affârs di chei pais e tant manco, di fâsi capopopol. Cussî 'e domande la fuine creanze e il dovê ch'al à un ospit in cjase d'altri. Ma «chilli»!... Eco ca, il Sior Lagarella («Messaggero Veneto» 25 marz 1947 edizion di Gurizze), cheste volte in vieste gnove, risint, di socialst saragattian, a montâ in scagn e lustrâ ai sier gnûs coreligjonaris l'opertunitât che Gurizze — in cês che veguin costitudin lis regions — 'e vadi a fâ part de grande region venete. E, cussî, cui cuf l'o.d.g. votât da une sezzion di partit plui o manco numerose, i antifautonomis (e pro-veniz) 'e son duc', o quasi duc', furlans... di Fragne!

## Un emandament... pericolôs

# I COMERZIALISCI' E L'AUTONOMIE

Duc' i nestrîs spueçs, la setemane passade 'e an ripuarât il vôi dai comercialisç furlans a favôr da l'autonomie. Ma no an publicât l'emandament che il res. Etefredo Pascolo al veve proponût e ch'al jere stât aprovât de majoranze.

Al è un emandament pericolôs, une cjose — si fâs par di — pbc nazionalistiche tal moment di curio... une mine esplosivo, une cjarie di dinamit!!! Di' nus uardi di mâl!

Tirais de bande un moment, che noaltris 'o vin cûr di publicâlu dal infir.

Il res. Pascolo, in chel mentri ch'al declare di aprovâ, in lûme di massime, la relazion dal dot. Barbare, al propon une corezion al o.

Ma fole-che-us-trai... di bevi, Furlans! no saressie ore une buine volte che noaltris, di câ e di là dal Usinz 'o viarressin i vôi, e la fuissin di fâsi menâ pal boro da carte int? No si ricuardaiso plui dal proclame (apocrif, ma tant ver) dal famôs Empedocle Lauricella, «a nuovo podestà di Udene» quant ch'al stave par cjiapâ «possedimiende» da la «golonie Fritlese». A tuart o a reson i siôrs Depiccolzuan, Lagarella e... Lauricella, ta l'autonomie furlane 'e viôdin il spetro di une solenissime pidade tal cûl.

Furlan Spacât

## Radio Udin

### Un comitat provisorio par caparâ la radiostazion British Forces Network

'O vin za publicade la letare di un nestrî am, indulâ che si reclama l'opertunitât di conservâ te nestre zitât la stazion Radiofoniche implantade par cont des fuarzi anglo-americanis.

Cheste oportunitât si presente simpri plui fuarte se si pense che il Friul — massime s'al podarâ vè un ordenament autonomistic — al

## Nazionalisim malatie di Stât

(Continuazion de 1. pag.)

zion, che ju à simpri denant dai vôi. Ma ogni puar cordel, che no'l vebi dal so nuje di bon di mostrâ, si bute su di cheste ultime risorse: di fâsi bulo de rasion, là che par c'is al è vignût a cjiatâsi. Cum chest 'e intinâ di rifâsi, e in cheste sô biade ricognossinze, al è pront a c'infidi a pugns e pidadis duc' i c'infiez e dutis lis monadis che 'e sen dai siei conazionaj... v.

L'omp di spirt liber e superiôr al sâ inventit che no'l po' fâsi biel altri, che di ce che al à lui di bon, o ch'al sa fâ di bon; e no'l intint par nuje di jessi tignût responsabil des monadis di chei altris. Ognidun, ch'al cjiacari par sè, e ch'al rispindi di sè.

Par un galantom, ogni altri galantom ch'al sta al so puest, al è un compatriot: ma se j cjiazzin tes cwestis in lavatif, un comandin,

à dirit e disingne di un miez di difusion de no vôs, che pueti rivâ a confuarâ ancje te lôr marilenghe i centenzars di miars di furlans sparmizzâs par dut il mont.

Par tratâ cui Alez di cheste cession, al sares plui indicât di dut il Moviment Popolâr Furlan; e s'è vès di là drete si podares formâ un «Ente» par ricuej il capitâl

## Discorin tra di nô

AS DI COPE - TARCINT.

Juste cussî, ch'al viodi! Rome no po' fa nuje parcè che je masse lontane e indafarade e cercenade di sanguetis che s'ipin ognidune par so cont; e la Furlanie di besôle 'e podares forsît fâ une vore di miez parcè che je pizzule, no'ndi è tantis pal cjiâf, 'e sint ce che j coventê di par di, 'e cognos da sô int 'e po' parâsi di chês quatri sanguetis che ciraran di vignî intôr, irapanlis sôt di une dalmine. Un negoziant in pizzul al sta di bessôl al banc, al ten di bessôl i registros, al dispon di bessôl acquisit e venditis, al ten cont dai aventôrs, al trate, al proviôt, al misure lis sôs pussibilitât e ogni fregul di capadozie ch'al vebi, la so barache la mande indenant pulidîn. Ma s'al si slargje masse, s'al si bute in masse affârs, s'al met sù filiâls e representanzis, j toçje di cjiatâ agjenz, contâbij, zovpis di beteghe, viadzôrs, magazins, di metisi tes lôr mans, di infidâsi di

ch'al coventê par rilevâ l'implant e dopo pe gjestion dal esercizi in avvent.

Par intant, in merit di cheste iniziative, al è stât costitudin un Comitât Provisorio sot la presidenze dal res. Etefredo Pascoli, in Contrade Pauli Sarpi al n. 23, indulâ che si po' rivolçisi par spiegazions, propuestis e adesions.

lôr, di lassâ che ac j rangju, che fâsin come che uelin, e la sô fortune 'e dipent une vore da l'onestât e da l'abilitât dal so personâl. E une di al po' cjiatâsi te buse cence savê.

Z. D. F. - SAN ZORZ.

Un fanatic al sarâ lui, daûr di ce ch'al scrif. «Patrie dal Friul» 'e à stampadis des insolenzis nome in rispueste a altris insolenzis e simpri tignînsi pitost di ca che no di là. Parâltri Lui al à reson di di ch'al è «dibant invelegnâsi e quistionâ cun chei che polemizûzin cuintri di nô». Al è dibant, parcè che no son e no puedin jessi sanzirs e in buine fede; o — se son in buine fede — 'e an di jessi avonde cjastrons. In duc' i doi cês 'e son impermeabil a qualunque resonament. Ma tantis voltis al conven cjiapâ il cjavez che nus presentin, parvie dai letôrs, che se no 'e podarressin crodi, vadi, che no si puedi rispindi es objezions che nus fâsin. Anzît, par cheste reson lis polemichis qualchi volte nus siarvin di lesçje e nus vadin di gale.

## TESTEDURE TUMHIZ.

Noaltris, invece, 'o sin sigûrs che si podares fâ dacordo sul cont de Furlanie, ancje se in dutis chês altris cjôsîs si pense diferent. Ch'al cjiati mo': fra chei dîs o dodis che firmin o che no firmin su par chest sfuej, 'e son representadis dutis lis tendenzis pulitichis, dutis lis convinzions religiosis e dutis lis ideologis sociâls des plui zampis 'es plui djestris; dutis lis cundizions e professions dal avocat, al miedi, al professor, al impiegât, al artist, al predi, al mechanic, al contadin; dutis lis etâz da chêt dal fantazzut o de studentesse universitarie a chêt dal vecjo pensionât o de brave nonute. 'O sin personis che no cjiatarressin, salacor, nissun altri teren d'intese, nissun altri pont di convergenze; personis, che magari, 'o vin il nestrî caratarut avonde personalistic, ruspi e difiziot e che no rinein fîs nestrîs convinzions nancje se nus metin une cuarde intôr dal cuek ma tratansi de nestre tiare, de nestre int, de nestre lenghe e dal nestrî doman, si dîn la man e 'o cjemûin a pâr. No si dîs che qualchi volte nol capiti ancje di urtâsi un fregul o di gloti qualchi mucul, ma pensant al interese de Furlanie 'o rivin adore di passâ porsore, e 'o crodin che ancje chêtis diferenzis 'e siarvin a creâ vitalitât e equilibri, e a tignî lontav il pericol dal fanatissin e de unilateralitât... Uelial savê parcè ch'è podâr intindisi? Parcè che nissun di noaltris nol vif di pulitiche, nissun nol à in viste nè cadregliins nè carieris, e 'o sin duc' nimis de retoriche e de mistiche faziose.

### Furlans!

# BIRE MORET

E' je rivade la viarte

cu lis ultimis nuvitâz di piezzamente al

## Gnûf Magazin Popolâr

Udin - Za Plazze S. Jacm 15 b - Udin

che, a presis di raritât, us presente un grant assortiment di soprabiz e lanariis par om e par femine cui plui bieç disens e tes tintis di mode, e di robe di sede cum eleganze e nuvitât di disens.

PES NUZZIS telis di ogni fate in dutis lis altezzis, di qualitât superiôr. Cuvartis di lane, cuviartôrs, coltris, sujemaus, tauajs e cet. a pre-is speziuj di favôr.

STAIT ATENZ!!! Prime di fâ compris visitainus, cjalait i nestrîs tipos, la qualitât, i presis.

'O VENDARIN ai presis plui biâs di dute la zitât.

No stait a confondi!!!

## Gnûf Magazin Popolâr

Udin - Za Plazze S. Jacm 15 b - Udin

# ISEF

Isef: une scjete dal zoc furlan, che quan'che lu viodeis — sedi anche in plazze grande — us fâs scjampâ il pînsir a un scrodeât bore di mont, a una cusite basse e infrosegnade, a un cjaste-nâr dâr, stuart, plantât a mieze cuestas.

Isef al à un vistit colôr café, di velût flap, dut imblecât, un cjapelat cence stampe e, se nol è propri frêt, la giachete la tea pîcjade su pe spale. E sot il cjapîl un music plantât da sterps di barbe e di moschetis e doi vôi che, se i domandâs alc, us rispûndèn cun tun fâ di canajôt.

Isef al mi semeave un mago, une volte, parcè ch'al veve l'armoniche e, co' al suave, un vîg. Ve voe di balâ anche es vielis sentadîs, la sere d'istât, a ciapâ il fres sul scjalin des puartis. La zoventût, daûr di chê armoniche indafarade a sunâ lis voghis sveftis, 'e cumbinave i pîs, e imparave lis cjantis.

In chê volte lis feminis si fassavin il cjâf cu lis strozzis e, se un fantat lis cjâlave tai vôi 'e diventavin rossis come boris di fûc. Isef ce bielis che jerin! Vò s'es impensâs dutis chês de vile, che cumò 'e àn la muse rusine, ingrispade e i cjavej colôr de cinise!

— Regjnis 'e parevin! — Sì, jo us al crôt Isef — e co' 'e baiavin 'e jerin lizeris tan'che pîumis... e no come chês di cumò!

No steit a bruntulâ, Isef, no steit a mastijâ chel biât pôc di toscân ch'al s'j distude. 'O sai ch'a'n'di veis un brût cun cheste zoventût di uè: 'e son diventâz grandons lôr, 'e clamîn te sale i suradôrs di furvie e li ti bânin cun chel « gjas » indemoneât, che si dirès che vebin il sanglez. La uestre armoniche 'e je passade di mode: e ce si puedâl fâ? Anche lis strezzis 'e son passadis di mode, e la grazie e aie atri di plui impuartant.

Vò 'o vîvelis in tun bore di moat e 'o piardeis lis oris a sunâ voghis vieris sun tune vecje armoniche... 'O veis une cjavre, doi strics di prât, une plantute di viz e na miluzzâr dal paradîs; il falcèt, il riscjel e un còs plui grant di chel des feminis, parcè ch'o veis bûinis spalis. Come za corant'agn!

Lu sai ch'al sarès gust a fermâ

## Une conte pai plui pizzui

Ma come in chel an zenâr noi jere stât dolz e cujet: nuje zilugne, nuje nêf. In cûi un saren ch'al in-cantave. Pe tavie, tal umit, lis campanellis 'e tiravin fûr il lôr cjavut bianc; tai fossaj, in miez dal museli, i cisignocs si alzavin come cjandelutis blancis; e in qualcbi riccè di soreli anche la violute 'e vignive fûr a cucâ se jere za rivade la viarie.

Une cubie di miarlis — in che voè mo' i miarlis 'e jerin blancs di plume — che s'e passavin benon sun tun biel len, 'e pensarin di scomenzâ a fâ il lôr nît. 'E puartarin dongje lidrisutis, stecuz e pantan e in pôc timp il nît al fo pront.

Al jere il 29 di zenâr.

Ma eco ch'al capite a passâ li dongje un vieli lunc e sec, juvulzzat in tune sfilzade di lane e

la vite quan'che còr vie cujete, quan'che par biele. Ma, Isef, ju fermaiso vò i uestris millûz co' 'e còlin dal len e us sbrissin jù pe palade? 'E àn di là a macolâsi ta' chas dapit il mâr di Rucîz, nol zove ruje!

Il mont in corant'agn a'nd'â fate strade! E po' no lu saveso che cumò si vif in furie, che duc' 'e son iscuclâz e sapienz e il mont ti lu fâsin là indenant di viole?

E lis feminis no son di mancûl dai umin: 'e àn imparât ce che je la Pulitiche — no chê di plase, che je nassude prime di lôr, ma la Pulitiche cul P alt — e se li sintis a discori di « problemâ social » cui si salve?

Ce che son i « problemâ social », Isef? Par vò e par me 'e son chei di za corant'agn e di simpri: vivi drez e met'si ben tal cjâf che Diu la farine te panarie no nus 'e dà par ch'o sglonfin nome il nestri bultric...

Ma no la faiso une sunade usgnot? Sù, sù, no steit a jessi cusl immuscât: jò us scolti, anche se a l'armoniche j mancje qualchi lenghete, anche se ogni tant la memorie si distude...

'E je vere: no àj cun cui balâ cheste stajare!...

Siarât i vôi. Isef: lis viòdiso lis feminis di une volte? Regjnis 'e semèin e 'e balin lizeris tan'che pîumis!

NOVELE

# LENART BUFALIN

marangon a Udin e architet a Rome (Sec. XVI)

Il famôs gardenâl Ehrle, quarant'agn jere prefet de Biblioteche Vaticane, al publicâ une serie di monografîis su lis plui grandis plantis de zitât di Rome dai secûi XVI e XVII. E al scomenzâ cu la plante disegnade e intajade da Lenart Bufalin di Udin — prime in ordin di timp — che jere stade stampade dal 1551.

Il studâ dal Ehrle, diligjeut e profont, s'istât fûr dal 1911, al consist di un grant fascicul di 63 paginis e di une cartele, ancjemò plui grande, indulâ che son conservâz i sfueci cu la riprodizion fotipiche de plante.

Cheste opare, che tal originâl dal 1511 no si cjate plui 'e che rarissime pûr 'e je te tiradure fate intôr dal 1560, 'e jere za stade ripro-cote, une prime volte, a cure dal

## Colone filologjiche

### Gramatiche minude

#### Cjase - Cjasa - Cjase

Lis tre formis 'e presentin tre momez dal svilûp fonetic furlan. 'O crôt che 'o final tai nôns feminij de prime declinazion latine (lat. -a) al sedi la forme plui antighe e forsît gjenerâl par dute la Furlanie fintremâ viars il Tre-sinte: come che jere e che je restade tal provenzâl. Vie pal sec. XIV, vadî par influenze dal venezian, ch'al lave za distacansi e bastardansi cul talian, tai pîs plui grues si scomenzâ a pronunziâ, o aluncun a scrivi -a. In chel secul dopo, ch'al ven a jessi tal Quatri-cent, si tache a cjatâ, tes cjartis udinesis, l'-e, parâltri no simpri. La final -o 'e tignûl dâr plui di dut a Cividât, seben che in qualchi document si cjate anche -a, o chel e chel. Lis cjartis glemonêsîs dal

#### Nuje - Nue - Nie

Ancje cheste peraule 'e je doprade, uè, in dutis tre lis formis. La pui usûâl 'e je a prime (nuje o nuja); la seconde, cu la cjadude de semivocal, (no je une regule costant) 'e je normâl in dut il Cjanâl dal Fiâr e in putros siz de Cjargne — a Tumez, par esempi. — Il nie no mi par ch'al vebi une grande estensio: al cjape une fâsse, te Alte, fra Tarzint e Buje e no sai di precis se lu disjâ anche in altris siz. Al podarès vigûl di un'altre lidris, ma tes cjartis

Tresinte 'e mostrin plui dispes l'-a che no l'-o. In chês di Udin la forme in -a 'e je l'uniche tal Tre-sinte, e cussî in chês di Triest. Tal Quatricent la final in -e 'e cumparîs, come regule a Udin, e pôc o trôp a Tressin, a Dalm, a Glemone; Cividât, Montenars, Valveson 'e tegnin dâr cu l'-a. In di di uè l'-o final al risist nome tal alt cjanâl di Guart, disore Comeliâns; l'-a al cjape dute la diestre dal Tajament, il Gurizan des monz al mâr, il Cividâlès fintremâ dongje Buri, e une vore di risist de Cjargne. In qualchi sît — massime de Cjargne e dai Asius si scomenze a sinti qualchi -e dongje dai -a: segno che l'a al mole un pôc a la volte. A Bulâr e in qualchi altri lîc des monz si sint une cjose di miez fra -a e -e; un -a turbât, al vegnare a jessi.

antighis no mi pâr di vèlu mai viodât. Al po' ben jessi che si trati di une variazion frescje, vignude dentri midiant l'emigrazion par influenze di formis todescjis (nie, niemals = mai, niemand = nisun). Tanç di lôr 'e disjâ nie anche a Udin: ma cull 'e vegnin a messedâsi formis e peraulis di dute la Furlanie e cui fevele cussî, cui culâ: tantis voltis nol è pussibil precisâ quale che je propri la peraule o la forme udinese.

### Sei - Sedi - Sewi Vei - Vedi - Vebi

A Udin e dulintôr si dis sedi tant pal infint jessi, come pal con-zontif sei. Tal alt Friûl si sint a di sei anche par jessi, o sewi inverzi di sei pal conzontif. Cussî al latin habeat al rispunt ch'al vebi, ch'al vebi, ch'al vebi, secont i lîcs. E qualchi volte anche stedi par stedi, dedj o devi par dei. 'E son variaz che àn dut il savôr di alterazzions dialettâs. Volint stedi lis formis plui resonadis par dopralis in tun furlan leterari, mi pararès miôr di dut tignûs a sei o sedi (sît o 'sîat) e jessi (esse), vebi (habeat), stedi (stet), dei (det).

### A riscous - di razbouf

Mi vegnin segnaladis chestis còs peraulis come speciâs dai pais de diestre dal Tajament, di Zopule in sù. In realtât la prime a riscous o di riscous (= di scuindon) 'e je doprade avonde a larc, anche se no trop dispes. Invezi chel razbouf o rasbouf (bevi di razbouf = bevi in presse, scollâ) lu sint pe prime vore. Mi sa di todesc, cun chel raz-o ras-o rasch = svelt, râpit; ma no podarès pal moment proponi une etimologie sigure (raschbaun al poderès oî di: lavora in premure). Al po' jessi che sedi anche cheste une peraule vignude dentri cui emigranz, e no mi pararès che mereti la citadinanze furlane: no je biele, no je necessarie, 'e à un savôr masse forest e chei che la capissin 'e son masse in pôc.

p. B. M.

## Il tej di Murûz

Squasi in datus iis vilis di campagne e lis « pontis di zitât » nassudis vie pal secul XIII, sul sfiori des plêfs e sul dismoviis de int — come ch'al scrif Mons. P. Paschin te sô Storie dal Friûl — al jere un tej plantât tal miez de plaze o tal Bearz o tal Pascut, indulâ che, une volte ogni tant, si tirave dongje la « vicinie » a resonâ ta l'ombrene dai afârs de comunitât; e qualchi volte anche dut il popul, come che si rigjave da une note dal Cjamerâr di Glemone, che tes Rogazzons dal 1435 al pajâ 12 solz a al leter chi predicjâ sot lu telg... ».

L'usanze di plantâ, a di chei tîps, un tej su la plaze 'e à di se' vignude des Gjarmânis, dâl che ancjemo in di di uè il tej al è une vore usûâl su lis piazzis o adilunc dai stradons; o salacôr de Sclavanie — oî nimis chês glesentis tal miez dai tejs, tal cjanâl dal Nadison, che j plasevin tant a « par Gabriel di Sante Marie la Lungje » —; ma al podarès anche stâj che vegnin di plui in là, propri de Crauzie...

E za i prins documenz furlans che fevelin dai Cumons 'e àn indiment anche i tejs su la plaze. Cussî a Murûz...

\*\*\*

Murûz al ven fûr tes cjartis de seconde mitât dal secul XII, cun non di un tâl Wraslaw de Murûz; e po' parvie di imvestiduris patriarcalis 'e vegnin i vecjos Murûz e i Darcjans e altris, jù pai secûi... Il prin document ch'al inomena il tej di Murûz, al fevele di une adunanze fate « sub tilca » ancjemò dal 1301.

Sis-cent agn, passe! E intant 'e je nassude la kende, parcè che la int 'e sa simpri dut, pont par pont; e se no sa, 'e invente, cence in-cuarzîs; che, qualch' volte, ce che conte nol pô sei vèr Jacun Ros di Mazanus mi à vût

## I tre dîs de miarle

cu la barbe biancje come la nêf. Al dà une ualnade ai ucej e al lôr nît e al dîs:

— Masse adore lu veis fat! Se fintremâ cumò o' soi stât bon e 'o ai tignût indaûr glazze e burasejadis' 'o soi simpri in timp par parâ fûr lis mès risiarvis.

La mascje dal miarli 'e saltâ sù, alorè, cun pocje biele grazie:

— Ah, puar vieli, — disse' — no tu mi fâsîs plui pore. Fevrâr al è ca, e tu, landât Idju, tu às finit di comandâ!

— Zito, lengate! 'O à di fâti piuti des tôs peraulis! Doj dîs mi restin ancjemò par gnò cont e un lu domandarai ad imprest a fevrâr... E tu viodarâs ce che ti tojarà!

In chel moment al saltâ fûr un ajarat di tramontane e al puartâ jù nêf e nêf. E buere e nêf 'e jemplârin il pais all dongje e anche plui

Ministeri de P. I., dal 1879; ma cheste riprodizion, jessint stade fate daûr di un originâl difietos, no jè tant prescåde come chê dal '911.

Dopo dal studi dal Padre Ehrle, no mi risulte che altris si sedin occupâz di cheste plante e dal so autôr; e cull in Friûl, daspò des rizercjs fats dal dotôr Jop, no crôt che altris si sedin interessâz ad argument: 'o sai dome che, da qualchi an, al sta zrint notiziis il prof. Vigj De Gregori, pari dal puar « Bolla », e jo i brami di cûr ch'al puedi buri fûr ancjemò qualch' cjossute taj archivis di Rome: parcè che il nestri Bufalin al è stât un omp che bisugne tirâ jù 'i cjapiel, e parecche cull, in Friûl, al infûr di qualch' surisat di biblioteche, nissun lu cognòs, nancje di

in là; tant che il plui vieli dal bore nol si visave di vè mai provade une crivne compagne.

Cemût salvâsi de rabie di Zenâr?

I doi puars ucejîz si tirârî dongje di une nape, che fumave parore di une cjassute; e di gnot, an'anche il fogolâr, lajù, al jere distudât, si platârî dentri dai cjamin par poisâ.

Ma tal indoman di buinore, apene sakâz fûr sui cops, no si cognossevin plui! Neris 'e jerin diventâz: tan'che corvâz!

Il cjalm de nape al veve intenzidîs lis lôr bielîs plumis blancis; e neris 'e restârî par simpri; e neris, d'in chê volte in ca, 'e nassin duc' i miarlûz.

I doi ultims dîs di zenâr e il prin di fevrâr 'e àn cjapât par chest il nòn di zornadis di miarle. LIE N.

contât, une volte, che no sai ce cjesclan di Murûz al veve stât a bati in Tiare Sante cun tune Crosade, insieme cun chei di Gruagnis; e tal tornâ indaûr lôr doi 'e vevin puartât di Antiochie une reliquie par omp di Sante Margarite: cun di plui chel di Murûz, in segno di victorie, al plantâ su la plaze, jenfri de glesie e dal cjescl, doi tejs.

Jo no sai se je vere che un cjesclan di Murûz al vedi stât in Tiare Sante; parâltri une reliquie de Martare di Antiochie 'e je a Murûz e une a Sante Margarite - seben che o Gruagnis, in ché volte des Crosadis, no jerin plui nè cjescl nè cjescljans - e su la plaze di Murûz al à di sei stât plui di un tei, parce' che ancje tun document rigjavat dal dot. Jop da Udin, ch'al à scrite la storie dal cjescl, si dis che une adunanze, te prime mitât dal Tresinte, 'e fo tignude « *prope tilios* » (dongje dai tejs).

Il vecjo tei al è ancjemò a cjaval de plaze a curumbule; e di une bande al cjale lis palûz e i cuej e lis monz, e par di sot la planure dal Friûl, che si piart lajù, in tune strisstele turchine quasi par ajar tra cil e tiare: il mâr.

Ancjemò il su la plaze 'e ven ca a cucâ une ale dal cjescl e rudinaz di mûrs e la tôr dal puarti cui cipres adilunc sul denant e i lens su la plaze e jù pe strade fin-

**"Patrie dal Friûl,"**

'e scombat, 'e strussie, 'e spieghie, 'e conte, 'e cjante, 'e scusâc, 'e beche, 'e sponz, 'e poche, 'e muart par amor de Furlanie!  
**LEJELE!**

tremat là de glesie. Anzât la cortine di Murûz 'e cjapave dentri la plaze: la glesie di San Tomâs e fis po'ta cjasis dai servidors di masnade. (Qualchi volte si fevele di une cortine di San Tomâs, ma 'e devi sei ché, parce' che tes cjartis di chês adunanzis al è nomenât ancje il « puant dal boro », ch'al jere juste denant dal puarti dal cjescl).

Pòc lontane 'e veve di sei la c'asse dal Cumon, ricuardade ancjemò dal 1337, tun document publicât simpri dal dot. Jop, indula che si dis che in chel an Fulchir d'Arcjan al cumbinâ un afâr cui fradis Murûz propri « sot de cjase dal Cumon ».

Atôr dal tei al pâr ancjemò di sinti un sgrisol di vite antighe, se la cjampane di San Tomâs, di soretere, 'e mande un glon: al pâr di viodi tun moment i « vicins » a vignê sù, lizers tan' che ombris, da fu dal dean fin sot il tei - i verbat in ché volte 'e disin « sub tileo » o « pur » sub frasca ». E il, in Nòn dal Pari, dal Fi e dal Spirtusant, a scomenze il Consej... E vecjo nodâr al ten la bergamine sui zenoi e tirant i voj al scrif ben planc. Dopo, i vicins 'e firmanan cu la crôs: il nòn de int a la buine, come la crôs ruzine o fraide che reste in plus tun simitier di pais... bessole, dismenteade.

Il tei di Murûz, un dai plui viej e granc' d'Italie, che anzât al è s'ât ancje su la « Domenjca » di za timp, a un metro di altezze al è grôs quasi sis metros, e al è il, vif e mûr, su la plaze; e la filade che fu ten sjarât depit, mi semê il « spassjo » di un frutin. Za, viej e fruz, po'....

Ma al è une reliquie, al è il simbul dai libars Cumons de Furlanie e d'Italie che, ta l'Etât di Miez, la rmanitât e il Cristianesim 'e an letâz s'fir come flôrs di sjarade, de lôr zocje viere ma simpri vivarose. Eropit come il tei!...

Di viarte, quan'che i cuej e i c'amps 'e scomenzin a sverdeâ, al bute fûr ancje il tei, come par miracul. E al pâr che i secui no j pesu, almencl par in chês di.

DINO DAI BAS

**Notis sportivis**

**Batûz ma no vinzûz uê "Reggio", a Udin**

Domenie di sere l'ambient sportif local, lusingât dal net quatri a zero di Gurizze, nol oleva crodi par nuje al zero-un di Cesene.

Ma al è impossibil: la notizie no jè ufiziâl - si leve disint. Invezi ches, brut risultât al jere vèr, e nol jere nuje altri di fâ. Sportivamentri in chestis circostanzis, no come duc', si cir di fevelâ di alc altri, e se il balon nol ûl là fûr di ment si penso 'e damente dopo, sperant che i fruitaz 'e vebin le fuarze di cancelâ la magle. No ese cussî?

Lis cronichis, e ancje chei che son stâz a Cesene, nus an pandût - e chest

al è di confuart - che l'Udinese si è batude cun buine volentât cuintri avversaris disperâz che no an mancât di jessi ancje scortiz e sustignûz in chest dal public che al è stât trist a riuart dai neris colôrs.

Il pont vignût fûr cuintri i blancs e neris al è stât segnâ su « rigôr », par un msnî, in arie di puarte. Gremês, al à scugnût - magari cussî no - lassâ passâ la bale e cussî la squadre, che moralmentri 'e jere stude batude, 'e à vinzût.

L'Udinese malamentri superade 'e varâ uê le pussibilitât di rifâsi cuintri la Regiane, e ne vivamentri 'o breama che lu fasi in mût net.

Se i sportifs 'e an tignût a menz, qual che cont uê al merte di sei justât.

ANGELIN

**Ai furlans pal mont**

LENO J. FOSCHIA - Madison Ave. 158 - GREENSBURG (Pa. U.S.A.)

Mandi, Lino, e stami ben. O soj content che ti vebi plasût chest gjornalut « gagliardo » e pevarin che, cun scletezze e pusitivitât di argumenz, al ten ben alte la flame de Furlanie tra di nô e i doi milions di furlans sparnizzâz pal mont. Nò 'o si tignin in bon di vètu, parce' che la sô forme e la sô sostanze 'e son di prime quantitât; e se ancje la vieste 'e je « poc sclagnute, nol impuarte: miôr puars e nez che no siors e spores. Busse i fruz e salude i barbîs.

FREDO

VARESTO SCROSOP - Ford Motor Company of Canada Ltd (Office) - WINDSOR (Ont. Canada)

Ancje culi 'o vin vût un javiâr dal mostro; ma cumò 'e sarâ passade la buride e ti spietin pe viarte, dopo tant timp. Ti pararâ di strani

dai sigûr, tornâ in Friûl, ancje parvie che un grum di cjosis tu lis cjararâs gambiadis. Duc' ben di salût. Ti salutidin. Ariviodisi.

I TIEJ

SANDRO TRANGON - Rue Paul Bert 9 COLOMBES - Seine (France)

'O sin stâz 'e Direccion de « Patrie » e nus an dite che il sfuej lôr lu mandin regulâr e no capissin parce' che no ti rive, dal moment che ur rive a duc' chei altris emigrâz in France. Toni al à vude l'influenze, ma cumò al è uarît. Nuvitâz nissune. Mandi.

To fradi

P. S. de l'Amministrazione. - 'O vin stât a viodi in Pueste; al pò jessi stât un scaglio: 'o mandin ancje i nomars che j manœra.

VITORIO GASPARET direttore responsabile

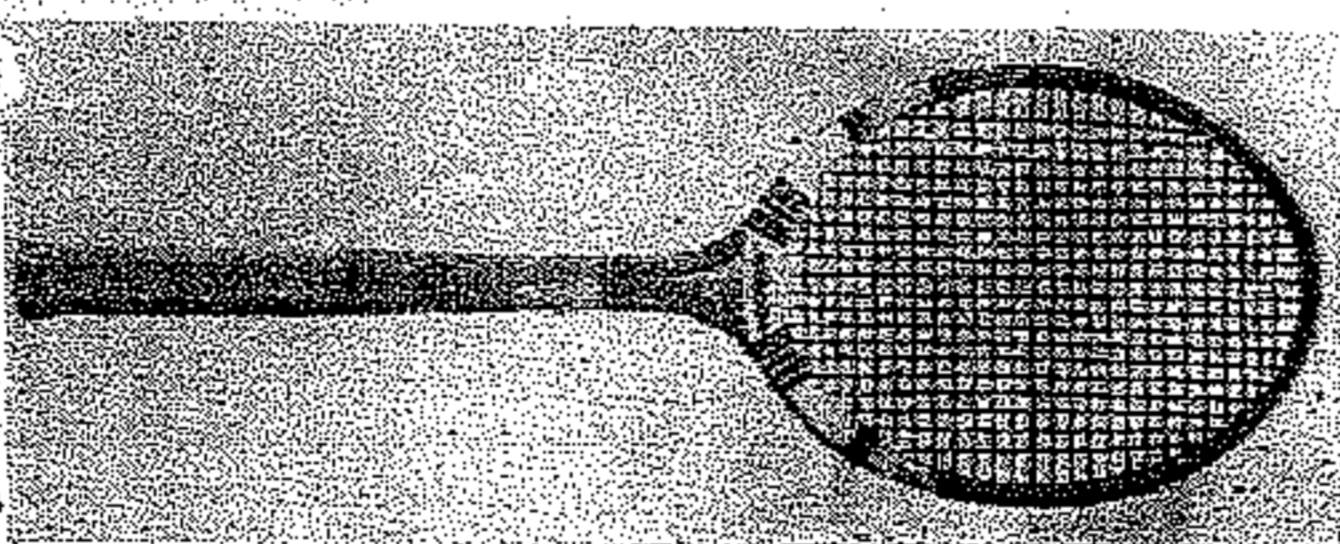
Stamparie « A. Manzoni » - Udin

dot. FALESCHINI specialista MALATTIE DES FEMINIS E DE PIEL  
Contrade Brovedan 6 (tra Plaze S. Jacum e Contrade Zanon)  
10-12,30 - 16-18,30 UDIN

CJASE DI CURE «ANALGO» par artritiches e reumatiche  
UDIN  
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

**MAXIMA**

La rachete dai granc' zuiadors



dite DE PUPPI - Udin  
Marciatvieri 37 - Telefoni 9.45

**TINTORIE LAVADURE A SUT COMINO - Udin**

Lavatori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52  
Negoz: Rive Bartulin 7 tel. 14.19

Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistiz. Si rimetin a gulf cjapiej di omp - Lavôr ben fat. Consegne in fôc timp.

Grant assortiment di cidulis in tun e in doi becons, di fiâr e di ghise, par dutis lis industria  
Vendite al minût là de  
**FONDARIE di Ghise moleabil e azzâr**  
**PLINIO CORBELIN**  
Udin - Contrade del Bon - Udin

"ITALGOMMA TORINO,"  
lis miors gomis par bicicletis  
**A. Bagnoli**

UDIN - Plaze Garibaldi - Tel. 989

**Inz. A. MAGINI**

Motors - Pompis - Trasformadôrs - Ventiladôrs  
Grops Eletrogenos - Implanz Electricis

Esclusive cun dipuesit pal Friûl de

**S.A. MARELLI - MILAN**

Fusine di riparazions par machinis eletrichis

**RADIOMARELLI**

Lavoratori par riparazions di precision

Udin - Contrade de Pueste (Vittorio Veneto) 44 Telef. 6.83 - 6.94

**TREVISAN**

Machinis par scrivi e par calculâ  
Accessoris - Riparazions

Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

**Nuvizzis, mamis!**

lis telis « MUL » us sparagnin la future di mendâ e par zonte 'e son fatis di un bombâs special. No son grussis come lis telis di une volte, che a lavâ un lincâl di dos plazzis al jere un lavôr tan pesant, ma 'e son lizerinis di lavâ seben che an une durade plui lungje; ancje pes nuvizzitis a fâ la lisse cu lis telis « MUL » al sarâ un gust.

'E son in vendite là dal

**Magazin dal lavoradôr**

Udin - Contrade P. Canzian 15 b - Udin

Provailis! Provailis!



EXCELSIOR  
TENDERE  
**"MUL,"**  
MARCJE  
DIPUESITADE

ALIMENTARS

**GUIDO BERTOLI**

UDIN

Contrade de Pueste 19

al Augure BUINE PASCHE a duc' i siei aventôrs